

Journals

No. 54

Thursday, May 3, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N^o 54

Le jeudi 3 mai 2001

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill, to which the concurrence of the House is desired:

S-11, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and the Canada Cooperatives Act and to amend other Acts.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et la Loi canadienne sur les coopératives ainsi que d'autres lois.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) laid upon the Table, — Documents entitled “The Hill: Past, Present, Future” and “A Legacy for Future Generations: The Long Term Vision and Plan for the Parliamentary Precinct”. — Sessional Paper No. 8525-371-9.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) dépose sur le Bureau, — Documents intitulés « La Colline : Passé, présent, futur » et « Un héritage pour les générations à venir : la vision et le plan à long terme pour la Cité parlementaire ». — Document parlementaire n^o 8525-371-9.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Rock (Minister of Health) laid upon the Table, — Document entitled “Proposals for legislation governing assisted human reproduction”. — Sessional Paper No. 8525-371-10.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Rock (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Propositions relatives au projet de loi régissant l'assistance à la procréation ». — Document parlementaire n^o 8525-371-10.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0024 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-371-1-02;

— n^o 371-0024 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545-371-1-02;

— No. 371-0036 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-371-27-01;

— n^o 371-0036 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-371-27-01;

— No. 371-0037 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-371-21-02;

— n^o 371-0037 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n^o 8545-371-21-02;

— No. 371-0040 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545-371-28-01;

— n^o 371-0040 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n^o 8545-371-28-01;

— No. 371-0047 concerning oil products. — Sessional Paper No. 8545-371-29-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Second Report of the Committee (Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-21.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3, 7, 8 and 10*) was tabled.

Mr. Jackson (Bruce-Grey-Owen Sound), from the Standing Committee on Transport and Government Operations, presented the Second Report of the Committee (Bill C-14, An Act respecting shipping and navigation and to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1987 and other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-371-22.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 9, 10 and 12*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), Bill C-342, An Act to amend the Income Tax Act (volunteers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Godfrey (Don Valley West), seconded by Mr. Jackson (Bruce-Grey-Owen Sound), Bill S-14, An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), Bill S-17, An Act to amend the Patent Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning health care services (Nos. 371-0195 and 371-0196) and one concerning Canada's railways (No. 371-0197);

— by Mr. Tirabassi (Niagara Centre), one concerning China (No. 371-0198);

— n° 371-0047 au sujet des produits pétroliers. — Document parlementaire n° 8545-371-29-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-371-21.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 3, 7, 8 et 10*) est déposé.

M. Jackson (Bruce-Grey-Owen Sound), du Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi C-14, Loi concernant la marine marchande et la navigation et modifiant la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes et d'autres lois, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-371-22.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 9, 10 et 12*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), le projet de loi C-342, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (bénévoles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Godfrey (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Jackson (Bruce-Grey-Owen Sound), le projet de loi S-14, Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des services de la santé (nos 371-0195 et 371-0196) et une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 371-0197);

— par M. Tirabassi (Niagara-Centre), une au sujet de la Chine (n° 371-0198);

— by Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), one concerning the mining industry (No. 371-0199).

— par M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), une au sujet de l'industrie minière (n° 371-0199).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That Bill C-23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, be referred forthwith to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-18, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 8, 2001, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), — That Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. MacAulay (solliciteur général du Canada), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 8 mai 2001, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M^{me} McLellan (ministre de la Justice), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs), seconded by Ms. McLellan (Minister of Justice), — That Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 8, 2001, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-15, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts.

Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was ordered, — That the debate be now adjourned.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:38 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (theft of a motor vehicle).

Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Spencer (Regina — Lumsden — Lake Centre), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M^{me} McLellan (ministre de la Justice), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 8 mai 2001, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-15, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.

M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le débat soit maintenant ajourné.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16 h 38, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (vol d'un véhicule à moteur).

M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Spencer (Regina — Lumsden — Lake Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Collenette (Minister of Transport)— Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).— Sessional Paper No. 8560-371-415-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport)— Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).— Sessional Paper No. 8560-371-416-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport)— Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).— Sessional Paper No. 8560-371-417-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport)— Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).— Sessional Paper No. 8560-371-418-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance)— Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation), together with the Auditor General's report, for the year 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).— Sessional Paper No. 8560-371-471-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:40 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 5:47 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Collenette (ministre des Transports)— Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).— Document parlementaire n° 8560-371-415-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports)— Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).— Document parlementaire n° 8560-371-416-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports)— Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).— Document parlementaire n° 8560-371-417-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Collenette (ministre des Transports)— Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).— Document parlementaire n° 8560-371-418-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Martin (ministre des Finances)— Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, c. F-11, par. 150(1).— Document parlementaire n° 8560-371-471-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17 h 40, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 17 h 47, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

